

# أ.د. محمد نصر الدين محمد الجبالي



## الخبرات الوظيفية

- أستاذ اللغة الروسية و آدابها بكلية الألسن - جامعة عين شمس و المشرف على قسمي اللغة الروسية بجامعة مصر للعلوم و التكنولوجيا و أكاديمية السادات
- عميد كلية الألسن - جامعة الأقصر - العام الدراسي ٢٠٢٣-٢٠٢٤ منتدبا من جامعة عين شمس
- المستشار الثقافي و مدير مكتب البعثة التعليمية بالعاصمة الروسية موسكو (٢٠١٩ - ٢٠٢١)
- عضو المجلس الاعلى للثقافة - لجنة الترجمة ٢٠٢٣ و حتى تاريخه
- لجنة قطاع الدراسات اللغوية - المجلس الاعلى للجامعات ، منذ يناير ٢٠٢٥ و حتى تاريخه
- عضو لجنة تعيين اعضاء هيئة التدريس بالمعاهد العليا - المجلس الاعلى للجامعات، ابريل ٢٠٢٥ و حتى تاريخه
- كاتب مقالات بالصحف و المجالات الادبية المصرية والعربية و الروسية
- رئيس قسم اللغة الروسية بجامعة الملك سعود بالرياض سابقا ( ٢٠٠٩-٢٠١٥)
- التنفيذي للمؤتمر الدولي للتواصل الثقافي العربي الروسي - دار الكتب و الوثائق القومية ( الدورة الثانية -٢٠١٥. الدورة الثالثة - يناير ٢٠١٨م)
- عضو مجلس التحرير الدولي لمجلة "آسيا و إفريقيا اليوم" - موسكو. أكاديمية العلوم الروسية
- عضو مجلس التحرير الدولي لمجلة الثقافة و الآداب و الاعلام - جامعة موسكو الحكومية
- المشرف على قسمي اللغة الروسية بكلية الألسن جامعة مصر للعلوم و التكنولوجيا و كلية اللغات الترجمة بأكاديمية السادات ٢٠٢٢ و حتى تاريخه .

تاريخ الميلاد: ١٣ نوفمبر ١٩٧١م

 mnasr712003@yahoo.com

 www.mnasrelgbaly.com

 01095532333

## المؤهلات العلمية

- ١- ليسانس الألسن في اللغة الروسية و آدابها بتقدير امتياز مع مرتبة الشرف ١٩٩٣ جامعة عين شمس - جمهورية مصر العربية.
- ٢- ماجستير الألسن في اللغة الروسية و آدابها - جامعة عين شمس - جمهورية مصر العربية - امتياز ١٩٩٧ م .
- ٣- دكتوراه الفلسفة في آداب اللغة الروسية من جامعة سان بطرسبرج الحكومية في روسيا - ٢٠٠١ م .
- ٤- حصل على اللقب العلمي (أستاذ مساعد في اللغة الروسية وآدابها) - جامعة عين شمس - سبتمبر ٢٠٠٨م و حصل على نفس اللقب من جامعة الملك سعود في فبراير ٢٠٠٩م.
- ٥- حصل على درجة أستاذ اللغة الروسية و آدابها في مايو ٢٠١٦ م .

## الخبرات الوظيفية

- عمل معيدا ثم مدرسا مساعدا بقسم اللغة الروسية بكلية الألسن جامعة عين شمس في الفترة من ١٩٩٤ - ٢٠٠١ .
- عمل مدرسا للغة الروسية و آدابها و الترجمة في كلية الألسن - جامعة عين شمس - في الفترة ٢٠٠١ - ٢٠٠٤م .
- أستاذا مساعدا بقسم اللغة الروسية منذ ٢٠٠٨م .
- استاذا مساعدا ثم استاذا مشاركا بقسم اللغة الروسية بكلية اللغات و الترجمة بجامعة الملك سعود في الفترة من ٢٠٠٤ - ٢٠١٥ .
- أستاذا للغة الروسية و آدابها بكلية الألسن جامعة عين شمس منذ مايو ٢٠١٦م .
- عمل مترجما فوريا و تتبعيا و تحريريا بوزارة الخارجية المصرية في الفترة من ١٩٩٧م وحتى ٢٠٠٣م .
- عمل مترجما فوريا في أكثر من مائة مؤتمر دولي و محلي في مصر و روسيا و المملكة العربية السعودية و الإمارات العربية المتحدة أوكرانيا و روسيا البيضاء .
- شارك بأعمال الترجمة الفورية و التتبعية لكثير من اللقاءات الرسمية و المؤتمرات الصحفية و توقيع الاتفاقيات الدولية لكبار المسئولين والوزراء في جمهورية مصر العربية و المملكة العربية السعودية و الإمارات العربية المتحدة وروسيا الاتحادية .

- المنسق العام لقسم اللغات الأوربية و الترجمة -كلية اللغات و الترجمة- جامعة الملك سعود - ٢٠٠٩-٢٠١٢م.
- عمل رئيسا لبرنامج اللغة الروسية و الترجمة- كلية اللغات و الترجمة و -المشرف العام على اللغات الحديثة للشئون الأكاديمية و الإدارية (الروسية ، الاسبانية، الألمانية، اليابانية، العبرية، الفارسية، التركية و الصينية) في الفترة من ٢٠٠٩-٢٠١٥م.
- قائم بعمل المستشار الثقافي و مدير مكتب البعثة التعليمية المصرية في موسكو ٢٠١٩-٢٠٢١.
- رئيسا لقسم اللغة الروسية بكلية اللسان - جامعة عين شمس في الفترة من ٢٠١٨ - ٢٠٢٣.
- رئيسا لقسم اللغة الروسية بكلية الألسن جامعة الأقصر - منذ ٢٠١٨ - ٢٠٢٢ و ٢٠٢٣-٢٠٢٤ - مؤسس القسم
- رئيسا لقسم اللغة الروسية بجامعة جنوب الوادي فرع الغردقة ، منذ سبتمبر ٢٠٢١ - ٢٠٢٣ - مؤسس القسم
- رئيسا لبرنامج الترجمة المتخصصة في اللغة الروسية - ساعات معتمدة - كلية اللسان - جامعة عين شمس منذ ٢٠١٩ - ٢٠٢٣ - مؤسس البرنامج
- رئيسا لقسم اللغة الروسية بجامعة مصر للعلوم و التكنولوجيا بالسادس من اكتوبر ، منذ سبتمبر ٢٠٢٢ و حتى تاريخه. - مؤسس القسم
- رئيسا لقسم اللغة الروسية بكلية اللغات و الترجمة بأكاديمية السادات للعلوم الإدارية - منذ سبتمبر ٢٠٢٣ و حتى تاريخه. - مؤسس القسم
- عميد كلية الألسن - جامعة الأقصر منتدبا من جامعة عين شمس ، ٢٠٢٣-٢٠٢٤

## المؤلفات والترجمات

### المؤلفات :

١. أكثر من 100 مقالة عن الأدب الروسي و الثقافة و الترجمة بالصحف و المجلات المصرية و العربية مثل "أخبار الأدب" و " الأهرام" و "الجزيرة السعودية" و "الثقافة الجديدة" و " الديوان " و غيرها
٢. معجم المصطلحات السياسية والاقتصادية (روسي - عربي) (عشرون ألف مصطلح سياسي واقتصادي) (وزارة الثقافة المصرية -المركز القومي للترجمة)، الطبعة الثالثة، طبعة مزودة و منقحة.

٣. مذكرات الرحالة الروس إلى مصر في القرن التاسع عشر و مطلع القرن العشرين- باللغة الروسية - سان بطرسبورج - ٢٠٠٨م
٤. كتاب تعريفي عن المملكة العربية السعودية باللغة الروسية-وزارة الثقافة السعودية- ٢٠١٠
٥. الكتب المرجعية في الترجمات السياسية و النفطية والاجتماعية و العسكرية (من و إلى اللغة الروسية) لطلاب كلية اللغات و الترجمة - الرياض - ٢٠٠٥م
٦. كتاب (مشاهد من المملكة) - وزارة الثقافة السعودية - ٢٠١١م
٧. كتاب المطالعات في اللغة العربية للطلاب الروس. موسكو. ٢٠١٢م - ٣ طبعات
٨. الاستراتيجيات الدولية في خدمة اللغة الوطنية. تجربة روسيا الاتحادية في حماية و دعم اللغة الروسية. الرياض. مركز اللغة العربية. ٢٠١٥م.
٩. تاريخ الحج من روسيا الاتحادية، دار الملك عبد العزيز التاريخية، الرياض، تحت الطبع
١٠. تاريخ الحج من دول البلطيق، دار الملك عبد العزيز التاريخية، تحت الطبع.
١١. معجم الثقافة ، مؤلف مشارك، عضو مجلس الخبراء، معهد الترجمة، موسكو، ٢٠٢١
١٢. الأدب الروسي. شخصيات و تاريخ و ظواهر، القاهرة، ٢٠٢١، دار نشر "دون"
١٣. تاريخ الأدب الروسي - سير و أعلام و ظواهر - القاهرة - ٢٠٢٥ - دار نشر "دون"

## الترجمات :

١. ترجمة رواية "زمن النساء" -المؤلف يلينا تشيجوفا - الهيئة العامة للكتاب -سلسلة الجوائز- نوفمبر ٢٠١٦م
٢. ترجمة كتاب " الأدب الشعبي عند العرب و الترك" من اللغة الروسية إلى العربية. - المؤلف شارستم موساروف - مركز الترجمة بجامعة الملك سعود- الرياض-٢٠١٢
٣. ترجمة كتاب " تاريخ الحج من أوزبكستان". موسوعة الحج و الحرمين الشريفين. دار الملك عبد العزيز. الرياض. ٢٠١٣
٤. ترجمة كتاب "تاريخ الحج من طاجكستان". موسوعة الحج و الحرمين الشريفين. دار الملك عبد العزيز. الرياض. ٢٠١٤م
٥. ترجمة كتاب "تاريخ الحج من تركمنستان". موسوعة الحج و الحرمين الشريفين. دار الملك عبد العزيز. الرياض. ٢٠١٦م

٦. ترجمة كتاب "تاريخ الحج من كازاخستان". موسوعة الحج و الحرمين الشريفين. دار الملك عبد العزيز. الرياض. ٢٠١٧م
٧. ترجمة كتاب ( الإستراتيجية الأمريكية في القرن الحادي و العشرين ) إلى اللغة العربية - المؤلف أناطولي أوتكين - المشروع القومي للترجمة - المجلس الأعلى للثقافة - وزارة الثقافة - مصر - ٢٠٠٣م
٨. ترجمة كتاب " دستور كازاخستان " - دار نشر "العبيكان" - ٢٠٠٩
٩. ترجمة كتاب (النور و الظل ) في الجغرافيا السياسية لمنطقة آسيا الوسطى- المؤلف قاسم جوماتر توكايف - مكتبة العبيكان - ٢٠٠٩ - الرياض
١٠. ترجمة دليل تاريخ مصر القديم و الحرف و الصناعات القديمة في مصر الفرعونية - القاهرة - ٢٠٠٤م
١١. ترجمة قصائد الشاعر ألكسندر بوشكين ضمن مشروع موسوعة ترجمة أعماله إلى ٢٠٠ لغة عالمية. ٢٠١٤م
١٢. ترجمة كتاب "حوار الحضارات. روسيا و العالم الإسلامي". مركز الترجمة بجامعة الملك سعود - المؤلف أنور بك فاضليانوف - الرياض. ٢٠١٧
١٣. ترجمة كتاب "روسيا في الشرق الأوسط والأدنى"، - المؤلف فاسيليف الكسي - دار نشر "أنباء روسيا"، القاهرة، ٢٠١٨م
١٤. ترجمة كتاب "روسيا و الغرب. لمن الغلبة؟"، - المؤلف ألكسندر رار - المركز القومي للترجمة، ٢٠١٩
١٥. ترجمة رواية "مذكرات الكاهن الاعظم ايفان سيرجيفيتش"، - المؤلف دميتري ستريشنيف - الهيئة العامة للكتاب، ٢٠٢٠
١٦. ترجمة رواية "النبطي" للأديب المصري يوسف زيدان إلى اللغة الروسية - دار نشر "أنباء روسيا" - ٢٠١٥م
١٧. ترجمة رواية "عزازيل" للأديب المصري يوسف زيدان إلى اللغة الروسية . دار نشر "أسترال". موسكو. ٢٠١٣
١٨. ترجمة إصدارات مركز زايد للتنسيق و المتابعة و التابع لجامعة الدول العربية إلى اللغة الروسية - دليل الإصدارات + دليل المحاضرات - ٢٠٠٣م
١٩. الآخر ، فيودور دوستوفسكي . ترجمة عن الروسية، دار نشر "دون"، ٢٠٢١

٢٠. كريم حكيموف. سيرة حياة. المؤلف اوليج اوزيروف - موسكو. دار نشر "القلم"، ٢٠٢١
٢١. الهجرة الروسية الى مصر، فلاديمير بيلياكوف، المؤسسة المصرية للثقافة و العلوم، ٢٠٢٢
٢٢. "مدرسة الحمقى"، ألكسندر سوكلوف، المركز القومي للترجمة، ٢٠٢٣
٢٣. الامبراطورية الروسية و الجزيرة العربية و الخليج ، المركز القومي للترجمة، ٢٠٢٤
٢٤. "الأيام الخوالي" - ترجمة عن الروسية - دار المعارف - ٢٠٢٤
٢٥. ترجمة كتاب "١٠٠ قصيدة عن موسكو" - دار نشر بي سي جي بريس الروسية - موسكو - ٢٠٢٤
٢٦. ترجمة كتاب "ظل امي" للشاعر سليمان أوتايف من الروسية - القاهرة - ٢٠٢٥
٢٧. ترجمة كتاب " الأدب المصري في مرآة الاستشراق الأذربيجاني، نيجيار توفيق، - تحت الطبع
٢٨. ترجمة كتاب "قصص سعودية - ٢٠٢٣" الى اللغة الروسية - دار نشر "تشكيل" السعودية - تحت الطبع
٢٩. ترجمة كتاب "وقع الأحفاف" الى اللغة الروسية - دار نشر "تشكيل" السعودية - تحت الطبع

## الإنجازات في مجال الجودة

١. الحصول على الاعتماد الاوروبي (بصفته رئيسا لبرنامج اللغة الروسية بجامعة الملك سعود بالرياض) في عام ٢٠١٢
٢. الحصول على الاعتماد الوطني لبرنامج اللغة الروسية (بصفته رئيسا للبرنامج اللغة الروسية بجامعة الملك سعود بالرياض) - ٢٠١٣
٣. الحصول على الاعتماد البرامجي لبرنامج اللغة الروسية بكلية الألسن جامعة عين شمس (بصفته رئيسا لقسم اللغة الروسية )
٤. الحصول على اعتماد هيئة القياس و التقويم لكلية الألسن - جامعة الأقصر (بصفته عميدا لكلية) - ٢٠٢٤
٥. المساهمة في انجاز مشروع دعم و تطوير العملية التعليمية - الهيئة القومية للاعتماد (بصفته عميدا لكلية الألسن بجامعة الأقصر) - ٢٠٢٤
٦. مراجع خارجي لكلية اللغات و الترجمة بجامعة الملك سلمان الأهلية - ٢٠٢٥
٧. منسق برامج اللغات الأوروبية بكلية اللغات و الترجمة - جامعة الملك سعود في الفترة من ٢٠٠٨ - ٢٠١٠

٨. منسق برامج اللغات الحديثة (الأوربية و الآسيوية) بكلية اللغات و الترجمة بجامعة الملك سعود في الفترة من ٢٠١٠-٢٠١٥

## الأعمال التأسيسية

١. المشاركة في تأسيس قسم اللغة الروسية بجامعة الأقصر والاشرف على القسم منذ ٢٠١٨ - ٢٠٢٢
٢. تأسيس قسم اللغة الروسية بجامعة جنوب الوادي - فرع الغردقة ٢٠٢١ والاشرف على القسم منذ ٢٠٢١ و حتى ٢٠٢٣
٣. تأسيس قسم اللغة الروسية بجامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا - ٢٠٢٢ والاشرف على القسم حتى تاريخه
٤. تأسيس برنامج الساعات المعتمدة في اللغة الروسية بكلية الألسن جامعة عين شمس - ٢٠١٩ ( منسق البرنامج ٢٠١٩-٢٠٢٣ )
٥. اعداد لائحة و تأسيس قسم اللغة الروسية بكلية اللغات و الترجمة - أكاديمية السادات للعلوم الادارية - ٢٠٢٢ - مشرفا على القسم منذ تأسيسه و حتى تاريخه
٦. اعداد لائحة تأسيس قسم اللغة الروسية بكلية اللغات و الترجمة بجامعة الملك سلمان - ٢٠٢٣
٧. مراجعه لوائح اقسام اللغة الروسية بجامعتي سوهاج (كلية الآداب) و قناة السويس (كلية الألسن) و كلية الآداب بجامعة بورسعيد و كلية الآداب بجامعة حلوان ولائحة الدراسات العليا لكلية الألسن - جامعة عين شمس و لائحة كلية الألسن بجامعة الأقصر الأهلية و غيرها
٨. إطلاق النسخة العربية من مجلة "آسيا وإفريقيا اليوم" الروسية والعمل رئيس تحرير لمجلة وإصدار ٣ اعداد منها
٩. اطلاق المؤتمر الدولي للتعاون الثقافي العربي الروسي في دورتيه ٢٠١٥ و ٢٠١٨ -الرئيس التنفيذي للمؤتمر - دار الكتب المصرية و المؤسسة المصرية الروسية للثقافة و العلوم (الرئيس التنفيذي للمؤتمر)

## الأنشطة المجتمعية

- عضو فريق المراقبين الدوليين على الانتخابات الرئاسية الأوزبكية - يوليو ٢٠٢٣
- الرئيس التنفيذي للمؤتمر الدولي للتواصل الثقافي العربي الروسي - دار الكتب والوثائق القومية (الدورة الثانية - ٢٠١٥. الدورة الثالثة - يناير ٢٠١٨م)
- رئيس المؤتمر الدولي الثالث - كلية الألسن - جامعة الأقصر ٢٠٢٤
- رئيس المؤتمر الدولي الأول لشباب الباحثين - كلية الألسن - جامعة الأقصر - ٢٠٢٤

- عضو مجلس التحرير الدولي لمجلة "آسيا وإفريقيا اليوم" - موسكو. أكاديمية العلوم الروسية
- كاتب في عدد من الصحف والمجلات المصرية والعربية

## المشاريع البحثية الدولية المشتركة

- مشروع موسوعة الاستراتيجيات الدولية لخدمة اللغات الوطنية. مركز تطوير اللغة العربية. الرياض. المملكة العربية السعودية. بمشاركة ٨ باحثين من ٦ دول. الرياض. ٢٠١٥م
- مشروع معجم المصطلحات الإدارية والقانونية. مركز بحوث اللغات والترجمة- جامعة الملك سعود. ٢٠٠٩م.
- مشروع إعداد منهج لتدريس اللغة العربية للطلاب الروس. مناصفة مع د. حسين تيكاييف. موسكو ٢٠١٢م. كان نتاج المشروع صدور كتاب مقرر لتدريس المطالعات والمقال للطلاب الروس عام ٢٠١٢ وأعيد نشره مرتان عامي ٢٠١٣ و ٢٠١٥م
- عضو مستشاري تحرير معجم الثقافة للقرن الحادي والعشرين - موسكو - معهد موسكو للترجمة

## الأنشطة البحثية

### المشاركة في المشاريع الدولية المشتركة:

١. منسق اتفاقية تأسيس فرع لمؤسسة (العالم الروسي) بجامعة عين شمس - قيد الموافقات
٢. منسق مشروع حصول جامعة عين شمس على رخصة تطبيق الاختبار المعياري الروسي - تورفل- و جاري الحصول على موافقة وزارة التعليم العالي
٣. مشروع "موسوعة الاستراتيجيات الدولية لخدمة اللغات الوطنية". مركز تطوير اللغة العربية. الرياض. المملكة العربية السعودية. بمشاركة ٨ باحثين من ٦ دول. الرياض. ٢٠١٥م
٤. معجم الثقافة للقرن الحادي والعشرين ، مؤلفا مشاركا و مستشار التحرير، موسكو، معهد الترجمة، بمشاركة باحثين من ٢٧ دولة، ٢٠٢٢
٥. مشروع معجم المصطلحات الإدارية و القانونية. مركز بحوث اللغات و الترجمة- جامعة الملك سعود. ٢٠٠٩م.
٦. مشروع إعداد منهج لتدريس اللغة العربية للطلاب الروس. مناصفة مع د. حسين تيكاييف. موسكو ٢٠١٢م. كان نتاج المشروع صدور كتاب مقرر لتدريس المطالعات و المقال للطلاب الروس عام ٢٠١٢ و أعيد نشره مرتان عامي ٢٠١٣ و ٢٠١٥م

## تحكيم و مراجعة الأبحاث العلمية و الكتب:

١. شارك بتحكيم العديد من ابحاث الترقية الأساتذة و الأساتذة المساعدين في تخصص الأدب الروسي في مصر و السعودية و العراق و أوزبكستان
٢. شارك بتحكيم و مراجعة العشرات من الكتب و الترجمات و عضوا في لجان المناقشة العلمية لطلاب الماجستير و الدكتوراة. و منها على سبيل المثال:
٣. تحكيم كتاب (أسرار اليهود العنصريين) ترجمة من الروسية إلى العربية. مركز الترجمة بجامعة الملك سعود-مارس ٢٠٠٨م.
٤. تحكيم و مراجعة ترجمة كتاب "نظرية الترجمة" من اللغة الروسية إلى العربية- مركز الترجمة بجامعة الملك سعود - مايو ٢٠٠٩م
٥. تحكيم ترجمة كتاب " سماحة الإسلام في معاملة غير المسلمين ونماذج من التعامل الاجتماعي في المملكة العربية السعودية" إلى اللغة الروسية- جامعة محمد بن سعود بالمملكة العربية السعودية - مايو ٢٠٠٩.
٦. تحكيم و مراجعة كتاب " الأدب السعودي في عيون النقاد الروس". كلية الآداب. جامعة الملك سعود. ٢٠١٥
٧. تحكيم عدد كبير من الأبحاث و المقالات في التخصص الدقيق المنشورة في إصدارات محكمه إقليمية و دولية و محلية
٨. عضو لجنة مناقشة العديد من رسائل الماجستير و الدكتوراة لطلاب الدراسات العليا و أعضاء الهيئة المعاونة بقسم اللغة الروسية و منها على سبيل المثال لا الحصر :
٩. د. محمد طلحة. رسالة الماجستير بعنوان "نموذج بطرس الأول في إبداعات ألكسي تولستوي. رواية "بطرس الأكبر "نموذجاً" بتاريخ ٢٣ نوفمبر ٢٠٠٩م
١٠. أ.همت الشاذلي. رسالة ماجستير بعنوان : الحب من منظور أخلاقي واجتماعي في إبداع إيفان تورجنيف في قصص ( " آسيا"، "الحب الأول"، "مياه الربيع") (دراسة نقدية ). يناير ٢٠١٢م.
١١. أ.سماح سعد. التواصل بين الحاضر والماضي والمستقبل في رواية "ويطول يوم أكثر من مائة عام" للروائي جنكيز أيتما توف (دراسة تحليلية نقدية). يونيو ٢٠١٢م
١٢. أ.همت الشاذلي. رسالة الدكتوراه بعنوان "دوستوفسكي في عيون النقاد الروس. رواية "الجريمة و العقاب" نموذجا". اكتوبر ٢٠١٦م.
١٣. رسالة دكتوراه المقدمه من الباحثه فيرونيكا كونكوبا - جامعه سان بطرسبورج - روسيا بعنوان " السوق بوصفه مؤسسة اجتماعيه في العصر العباسي"- أكتوبر ٢٠١٥م

١٤. رسالة الدكتوراة المقدمة من الباحث : محمد عبد المحسن ابراهيم. مايو ٢٠١٨م.
١٥. عضو لجنة مناقشة ا.د. هلاله عبدالهخايفنا - جامعة طشقند الحكومية - أوزبكستان - ٢٠٢٤.
١٦. عضو لجنة مناقشة رسالة الدكتوراة المقدمة من الباحثة رانا محمود محمد بعنوان " المنظر التاريخي في مسرحيات الكسي تولستوي و توفيق الحكيم) - ٢٠٢٥

## الإشراف على الرسائل العلمية

١. رسالة الدكتوراه بعنوان " ألقاب الانسان في اللغتين الروسية و العربية - دراسة تداولية تناظرية" - للباحثة سحر عبد السلام المنسي
٢. رسالة الدكتوراة بعنوان " التنوع الاسلوبي للعبارات الاصطلاحية و مشكلة تكافؤ الترجمة" - للباحث احمد مصطفى فايد
٣. رسالة الدكتوراة بعنوان "روابط الخطاب الروسية و مقابلاتها في الترجمة العربية. الخطاب الدبلوماسي الروسي ٢٠١٩ نموذجاً) للباحث ابانوب عادل الشحات - مدرس مساعد بالقسم
٤. رسالة ماجستير بعنوان ( مشكلات الترجمة الالية لمصطلحات العلمية التقنية من الروسية الى العربية - مصطلحات البناء نموذجاً) للباحث احمد محمد بدوي
٥. رسالة ماجستير بعنوان "التاويل في ترجمة النص المسرحي" للباحث محمود نبيل التهامي
٦. رسالة ماجستير بعنوان " تأثير الايديولوجيا على الترجمة - قصة "المعطف" نموذجاً - للطالب ابانوب عادل - معيد بالقسم

## اللجان وورش العمل و الدورات

١. ورشة عمل في " توصيف البرامج الاكاديمية و اعداد التقارير السنوية" - عمادة تطوير المهارات - جامعة الملك سعود
٢. ورشة عمل في " بناء ادارة الفصول الذكية " - وحدة التعليم الالكتروني - ٦ نوفمبر ٢٠١٣
٣. ورشة عمل في "تصميم المقرر" - عمادة التعليم الالكتروني - نوفمبر ٢٠١١
٤. دورة في نظام ادارة التعلم الالكتروني - بلاك بوورد - نوفمبر ٢٠١١
٥. ورشة عمل في "استخدام القاعات الذكية" - نوفمبر ٢٠١١
٦. ورشة عمل في "البحث العلمي" - مركز بحوث جامعة الملك سعود - نوفمبر ٢٠١٠
٧. ورشة عمل في " أساسيات إدارة الجودة في التعليم الجامعي" - مارس ٢٠١٠

٨. ورشة عمل في "بناء المقرر" - عمادة تطوير المهارات بجامعة الملك سعود - يناير ٢٠٠٩
٩. ورشة عمل في "مهارات التدريس الجامعي" - عمادة تطوير المهارات - نوفمبر ٢٠٠٨
١٧. ورشة عمل "الجودة و تطبيقاتها في مؤسسات التعليم العالي" - ٢٥-٢٦ سبتمبر ٢٠٠٩م
١٨. ورشة عمل "طرق استكشاف التدريس الفعال" - مايو ٢٠٠٩م
١٩. دورة في رفع الكفاءة التدريسية لمدرسي اللغة الروسية - القاهرة - أكتوبر ٢٠١٥.
٢٠. دورة في استخدام "السطورة الذكية". ٢٢-٢٣ ذي القعدة ١٤٣١هـ.
٢١. دورة التعرف على نظام الفصول الافتراضية. ٢٥-٢٦ ذي الحجة ١٤٣٢هـ
٢٢. دورة في استخدام القاعات الذكية. ٢٣ ذي الحجة ١٤٣٢هـ
٢٣. دورة في التصميم التعليمي للمقررات الالكترونية . ٢٦-٢٧ ذي الحجة ١٤٣٢هـ
٢٤. ورشة عمل "تطوير تعليم العلوم: الرؤية و الشراكة الإستراتيجية. ٨-٩ يناير ٢٠٠٨م
٢٥. دورة في "التعرف على نظام إدارة التعليم الالكتروني". يناير ٢٠٠٩م
٢٦. البرنامج التدريبي "تنظيم المؤتمرات العلمية". ٢٦-٢٧ يوليو ٢٠١٥م
٢٧. البرنامج التدريبي "آداب و سلوكيات المهنة". ٢-٣ أغسطس ٢٠١٥م
٢٨. دورة اعداد القيادات الجامعية - جامعة عين شمس - فبراير - ٢٠٢٥
٢٩. دورة اتقان اللغة الإنجليزية "TOEFL" - 1997

## المشاركة في المؤتمرات العلمية

### بالتنظيم:

١. الرئيس التنفيذي للمؤتمر الدولي للتواصل الثقافي العربي الروسي. دار الكتب و الوثائق المصرية - الدورة الثالثة -يناير ٢٠١٨
٢. رئيس اللجنة التنظيمية الدائمة للمؤتمر الدولي للتواصل الثقافي العربي الروسي، دار اكتب و الوثائق القومية، الدورة الثانية-سبتمبر ٢٠١٥
٣. تنظيم ندوة علمية عن تاريخ الترجمة بين العربية و الروسية -جامعة الملك سعود. ٢٠١٣م
٤. رئيس المؤتمر الدولي الثالث - كلية الألسن - جامعة الاقصر ٢٠٢٤
٥. رئيس المؤتمر الدولي الأول لشباب الباحثين - كلية الالسن - جامعة الاقصر - ٢٠٢٤
٦. ندوة " دور المؤسسات الدولية في دعم الترجمة" - المجلس الأعلى للثقافة - ٢٠٢٥

## بالأبحاث:

- المؤتمر الدولي الثاني لمترجمي الادب - معهد موسكو للترجمة - موسكو - ٢٠١٨
- المؤتمر الدولي الثالث لمترجمي الادب - معهد موسكو للترجمة - موسكو - ٢٠٢٠
- المؤتمر الدولي الرابع لمترجمي الادب - معهد موسكو للترجمة - أرمينيا - ٢٠٢٢
- المؤتمر الدولي الخامس لمترجمي الادب - معهد موسكو للترجمة - موسكو - ٢٠٢٤
- المشاركة في المؤتمر الثاني للتواصل الثقافي العربي الروسي ببحث بعنوان "إسهامات المستشرقين الروس في ترجمة الأدب العربي" - سبتمبر ٢٠١٥م
- الندوة العلمية لمركز البحث العلمي بجامعة الملك سعود. بحث بعنوان "فلسفة الطبيعة في إبداعات تشيكوف". مايو ٢٠١٥م
- مؤتمر "القدس في الآداب العالمية"، المجلس الأعلى للثقافة- القاهرة- أبريل ٢٠١٨
- المؤتمر الدولي الثالث للغة الروسية - معهد بوشكين للغة الروسية - موسكو - ٢٠٢٣
- المؤتمر الدولي الرابع للغة الروسية - معهد بوشكين للغة الروسية - موسكو ٢٠٢٤
- المؤتمر الدولي الخامس للغة الروسية - معهد بوشكين للغة الروسية - موسكو ٢٠٢٤
- منتدى اللغة الروسية الدولي - مؤسسة العالم الروسي - موسكو - ٢٠٢٣
- المنتدى الدولي للغة الروسية - مؤسسة العالم الروسي - موسكو - ٢٠٢٤
- المؤتمر الدولي "بوشكين و الحداثة " - موسكو - اكتوبر ٢٠٢٤
- المؤتمر الدولي " أيام دوستوفسكي " - موسكو - ٢٠٢٥

## الأنشطة الجامعية

## المشاركة في أعمال اللجان و النشاط العلمي داخل جامعة عين شمس و الجامعات الأخرى:

١. عضو مجلس جامعة الأقصر بصفته عميدا لكلية الالسن ٢٠٢٣-٢٠٢٤
٢. رئيس مجلس كلية الألسن - جامعة الأقصر ٢٠٢٣-٢٠٢٤
٣. رئيس مجلس مركز اللغات بجامعة الأقصر ٢٠٢٣-٢٠٢٤
٤. عضو لجنة العلاقات الثقافية الخارجية بكلية الألسن
٥. عضو لجنة المكتبات بكلية الالسن
٦. عضو مجلس كلية الألسن عدة سنوات

٧. عضو مجلس الكلية للدراسات العليا عدة سنوات
٨. عضو لجنة الكلية لشؤون التعليم و الطلاب عدة سنوات
٩. عضو مجلس الكلية في اكااديمية السادات للعلوم الادارية - كلية اللغات و الترجمة منذ ٢٠٢٣ و حتى تاريخه
١. عضو مجلس الكلية في جامعة مصر لعلوم و التكنولوجيا - كلية اللغات و الترجمة ٢٠٢٢ و حتى تاريخه
٢. عضو مجلس الكلية في كلية الالسن جامعة جنوب الوادي - فرع الغردقة
٣. عضوية مجالس الكليات و اللجان اثناء فترة نديه للعمل بالجامعات المصرية و اثناء فترة عمله بجامعة الملك سعود بالرياض ٢٠٠٥-٢٠١٥
٤. رئيس مجلس ادارة مجلة الألسن للغات و الترجمة بجامعة الأقصر - ٢٠٢٣-٢٠٢٤
٥. منسق الجودة بقسم اللغات الحديثة بجامعة الملك سعود ٢٠١٠-٢٠١٥ و مدير فريق الجودة للحصول على الاعتماد بقسم اللغة الروسية بكلية الألسن ٢٠١٨-٢٠٢٣
٦. المشاركة في تحكيم الأبحاث العلمية المقدمة للنشر من طلاب مرحلة ما قبل الدكتوراه
٧. المشاركة كعضو في لجنة المناقشة لطلاب الدراسات العليا و المعيدين بالقسم
٨. الاشراف على اقسام اللغات بكلية اللغات و الترجمة بجامعة الملك سعود - المنسق الاداري و الاكاديمي ٢٠١١-٢٠١٥
٩. عضو مجلس جامعة الاقصر لشؤون المكتبات ٢٠٢٣-٢٠٢٤
١٠. عضو مجلس ادارة مركز تنمية القدرات بجامعة الاقصر - ٢٠٢٣-٢٠٢٤
١١. رئيس كمنترول الفرقة الرابعة بكلية الالسن ٢٠١٦-٢٠١٧

## اعداد و مراجعة اللوائح :

١. شارك عضوا في اللجنة المشكلة من المجلس الاعلى للجامعات لاعداد اللائحة الاسترشادية للدراسات اللغوية (لكليات الالسن - اللغات و الترجمة و المعاهد الخاصة) - أغسطس ٢٠٢٥
٢. قام باعداد لائحة برنامج الساعات المعتمدة في اللغة الروسية (مرحلة الليسانس) ( سبتمبر ٢٠١٩ ) ( اشرف على القسم من ٢٠١٩ - ٢٠٢٣ )
٣. قام باعداد لائحة الساعات المعتمدة لبرنامج اللغة الروسية بكلية اللغات و الترجمة - اكااديمية السادات - يوليو ٢٠٢٣ ( مشرف على القسم )
٤. قام باعداد لائحة الساعات المعتمدة لبرنامج اللغة الروسية بكلية اللغات و الترجمة - جامعة مصر للعلوم و التكنولوجيا - يوليو ٢٠٢٢ ( مشرف على القسم )

٥. قام باعداد لائحة الساعات المعتمدة لبرنامج اللغة الروسية بكلية اللغات و الترجمة - جامعة الملك سلمان - يوليو ٢٠٢٣
٦. قام باعداد لائحة برنامج اللغة الروسية - كلية الالسن - جامعة الاقصر - ٢٠٢٨ ( اشرف على القسم ٢٠١٨-٢٠٢١ و ٢٠٢٣-٢٠٢٤ )
٧. قام باعداد لائحة مركز الالسن للغات و الترجمة - بجامعة الاقصر - ٢٠٢٤
٨. قام باعداد لائحة مركز اللغات و الترجمة باكاديمية السادات - ٢٠٢٥
٩. مقرر اللجنة الفرعية بقطاع الدراسات اللغوية بالمجلس الاعلى للجامعات في مصر لاعتماد لائحة كلية الألسن - جامعة طنطا الأهلية - يوليو ٢٠٢٥
١٠. مقرر اللجنة الفرعية بقطاع الدراسات اللغوية بالمجلس الاعلى للجامعات لاعتماد لائحة الدراسات العليا لكلية اللغات و الترجمة بجامعة مصر للعلوم و التكنولوجيا - أغسطس ٢٠٢٥
١١. عضو اللجنة الفرعية بقطاع الدراسات اللغوية بالمجلس الاعلى للجامعات لاعتماد برنامج اللغة الروسية بكلية اللغات و الترجمة - جامعة الملك سلمان الاهلية - ٢٠٢٣
١٢. عضو اللجنة الفرعية بقطاع الدراسات اللغوية بالمجلس الاعلى للجامعات لاعتماد لائحة برنامج اللغة الروسية بجامعة بور سعيد - يونيو ٢٠٢٥
١٣. عضو اللجنة الفرعية بقطاع الاداب بالمجلس الاعلى للجامعات لاعتماد لائحة برنامج اللغة الروسية بأكاديمية السادات للعلوم الادارية - يونيو ٢٠٢٣
١٤. عضو اللجنة الفرعية بقطاع الاداب بالمجلس الاعلى للجامعات لاعتماد لائحة كلية الاداب بجامعة سوهاج - ٢٠٢٣
١٥. عضو اللجنة الفرعية بقطاع الاداب بالمجلس الاعلى للجامعات لاعتماد لائحة الدراسات العليا لكلية الألسن - جامعة عين شمس - يوليو ٢٠٢٤
١٦. عضو اللجنة الفرعية بقطاع الاداب بالمجلس الاعلى للجامعات لاعتماد لائحة برنامج اللغة الروسية - بكلية الاداب - جامعة حلوان - يوليو ٢٠٢٥
١٧. عضو اللجنة الثلاثية المشكلة بالقرار الوزاري لتفعيل الدراسة بجامعة جنوب الوادي الأهلية - أغسطس ٢٠٢٥

## الجمعيات العلمية المشارك بها

١. عضو المجلس الاعلى للثقافة - لجنة الترجمة ٢٠٢٣ و حتى تاريخه
٢. عضو لجنة قطاع الدراسات اللغوية - المجلس الاعلى للجامعات ، منذ يناير ٢٠٢٥ و حتى تاريخه

٣. عضو لجنة تعيين اعضاء هيئة التدريس بالمعاهد العليا - المجلس الاعلى للجامعات، ابريل ٢٠٢٥ و حتى تاريخه
٤. عضو المجلس العلمي لاساتذة اللغويات - كلية الصحافة - جامعة بطرسبورج
٥. عضو مجلس الخبراء - معهد بوشكين للغة الروسية - ٢٠٢٢ و حتى تاريخه
٦. عضو لجنة منح جائزة الاديب الروسي "فيودور دوستوفسكي"، منذ ٢٠٢٤ و حتى تاريخه
٧. عضو اللجنة الدائمة لتنظيم المؤتمر الدولي السنوي لمعهد بوشكين للغة الروسية
٨. عضو جمعية خريجي الجامعات الروسية - منذ ٢٠٠٣ و حتى تاريخه
٩. عضو الجمعية السعودية للغات و الترجمة [www.saolt.org](http://www.saolt.org)
١٠. عضو جمعية المترجمين العرب
١١. عضو فخري بالجمعية الدولية للمترجمين المصريين
١٢. عضو مجلس التحرير الدولي لمجلة "اسيا و افريقيا اليوم" - اكااديمية العلوم الروسية ٢٠١٤ و حتى تاريخه
١٣. عضو لجنة تحكيم جائزة الترجمة - فرع الشباب، المركز القومي للترجمة، يناير ٢٠٢٣
١٤. عضو لجنة تحكيم جائزة الترجمة - فرع الشباب، المركز القومي للترجمة، يناير ٢٠٢٤
١٥. عضو لجنة تحكيم جائزة الترجمة - فرع الشباب، المركز القومي للترجمة، أغسطس ٢٠٢٤
١٦. عضو لجنة تحكيم جائزة الترجمة - فرع الشباب، المركز القومي للترجمة، فبراير ٢٠٢٥
١٧. عضو لجنة تحكيم جائزة الترجمة - فرع الشباب، المركز القومي للترجمة، مايو ٢٠٢٥
١٨. عضو لجنة قطاع الآداب - المجلس الأعلى للجامعات - ٢٠٢٣-٢٠٢٤

## ما يتعلق بخدمة المجتمع

١. شارك بالترجمة الفورية و المتتبعية و التحريرية لوزارات مصرية مختلفة.
٢. كتابة أكثر من مائة مقال للصحف و المجالات في مصر و المملكة العربية السعودية و روسيا الاتحادية.
٣. حل ضيفا على عدد من البرامج التلفزيونية و الصحف في مصر و روسيا و السعودية
٤. عمل مترجما فوريا في عشرات المؤتمرات الدولية و المحلية في مصر و روسيا و المملكة العربية السعودية و الإمارات العربية المتحدة وأوكرانيا وروسيا البيضاء و كذا التعاون بأعمال الترجمة الفورية لمعظم الوزارات المصرية و اللقاءات الرسمية لكبار المسؤولين والوزراء في مصر و الدول الناطقة بالروسية.

٥. ترجمة إصدارات مركز زايد للتنسيق و المتابعة و التابع لجامعة الدول العربية- القاهرة - أبو ظبي.

٦. الإشراف على تنظيم المؤتمر الدولي للتواصل الثقافي العربي الروسي.

٧. رئيس تحرير الطبعة العربية لمجلة "آسيا و إفريقيا اليوم" الروسية ٢٠١٥-٢٠١٦

## التكريم وشهادات التقدير

- حاصل على وسام دوستوفسكي من روسيا الاتحادية نظير جهوده في دعم التواصل الثقافي المصري الروسي و نشر الثقافة الروسية في العالم العربي - موسكو - يوليو ٢٠٢٥
- اختير عضوا بمجلس التحرير الدولي لمجلة "آسيا و إفريقيا اليوم" الصادرة عن أكاديمية العلوم الروسية. ٢٠١٥ - حتى الآن.
- تم تكريمه من قبل الوكالة الروسية للتعاون الدولي الانساني على جهوده في مد اواصر التواصل الثقافي و الانساني بين روسيا و مصر في عامي ٢٠١٨ (ضمن ٤ شخصيات مصرية) و في عام ٢٠٢٠ كان الشخصية المصرية الوحيدة التي تحظى بهذا التكريم
- حلت ترجمته لكتاب "الأدب الشعبي عند العرب و الترك" ضمن القائمة القصيرة لجائزة المركز القومي للترجمة في عام ٢٠١٣م
- حلت ترجمته لرواية "زمن النساء" ضمن القائمة القصيرة لجائزة المركز القومي للترجمة في عام ٢٠١٧م
- حلت ترجمته لرواية "مدرسة الحمقى" ضمن الجائزة القصيرة لافضل ٣ ترجمات في عام ٢٠٢٣ عن المركز القومي للترجمة
- شهادة تكريم من قبل الهيئة الفرنسية للاعتماد على حصول برنامج اللغة الروسية على الاعتماد الدولي ضمن أول خمس برامج تعتمد بالجامعة.
- حصل على عدد من شهادات التقدير من مؤسسات علمية و جامعية
- درع معهد موسكو للترجمة تقدير لجهوده في الترجمة عن الروسية - ٢٠٢٤
- ميدالية و درع دار الكتب على جهوده في دعم التواصل الثقافي العربي الروسي - ٢٠١٥ و ٢٠١٨
- درع جامعة الأقصر تكريما على جهوده في تطوير العمل بالكلية و الجامعة - ٢٠٢٤